



بنك ظفار
BankDhofar

Terms and conditions applicable for processing payroll transactions

الشروط والاحكام المطبقة على عمليات معالجة الرواتب

Date : _____

To: The Manager
Bank Dhofar SAOG
_____ Branch

Sub: Processing of Payroll Transactions

Customer's Consent:

At our request, BankDhofar "the Bank" has agreed to process our payroll on an Automated System in accordance with the Payroll Lists supplied to the Bank, in the form of Hard Copies or in Electronic Formats.

Definitions

- Automated System – Data provided on electronic mode to Bank captured through an automated computer system for processing.
- Beneficiaries – Recipients of salary/Bonus/other payment proceeds, as per corporate customer's instruction given to the Bank i.e. name/account number.
- Payroll lists – A list containing names of beneficiary's to whom the salary/bonus/other payments shall be credited.
- Hard copies – Payroll/Payment list provided on a corporate customer's letter head duly signed off by authorized signatories.
- Electronic /Formats –Primary source of data provided to Bank and the hard copies are said to contain the data provided in electronic format such as CD/Floppy/other devices/e-mails for processing.
- Corporate Payroll Processing Services – Processing of salary/payments to the credit of beneficiary's account as per data provided in electronic format.
- Account Numbers – Set of numeric characters provided along with beneficiary's name identified as account number provided by Bank to which salary/ payment proceeds are credited.
- Account Name – Names given on electronic formats as beneficiary's name said to be the account name in Bank's records.

التاريخ: _____

إلى: المدير
بنك ظفار
_____ فرع

الموضوع: عمليات معالجة الرواتب

موافقة الزبون

بناء على طلبنا، وافق البنك "بنك ظفار" على معالجة رواتبنا عبر النظام الآلي وفقا لكشف الرواتب المقدمة للبنك، بصيغة نسخ مطبوعة أو الكترونية.

التعريفات

- النظام الآلي – البيانات التي يتم تقديمها للبنك بطريقة الكترونية والمسجلة للمعالجة عبر نظام الكمبيوتر الآلي.
- المستفيدين – مستلمي الرواتب/ المكافآت/ المدفوعات الأخرى، حسب تعليمات زبائن الشركات المقدمة للبنك، على سبيل المثال، الاسم/ رقم الحساب.
- كشف الرواتب – كشف يحتوي على أسماء المستفيدين الذين يتم دفع الرواتب/ المكافآت/ المدفوعات الأخرى لهم.
- النسخ المطبوعة – كشف الرواتب/ المدفوعات المرفقة في رسالة رسمية من زبائن الشركات والموقعة بواسطة الأطراف المخولة بالتوقيع.
- الصيغة الالكترونية – المصدر الأساسي للبيانات المقدمة للبنك والتي تقدم مع نسخ مطبوعة تحتوي على البيانات المقدمة بالصيغة الالكترونية للمعالجة مثل القرص المضغوط/ القرص المرن/ أجهزة أخرى/ البريد الالكتروني.
- خدمات معالجة رواتب الشركات – معالجة الرواتب/ المدفوعات و تقييدها في حساب المستفيد وفقا للبيانات المقدمة بالصيغة الالكترونية.
- أرقام الحسابات – مجموعة من الأحرف الرقمية المقدمة مع اسم المستفيد كرقم الحساب والمقدم من قبل البنك الذي يتم به تقييد الرواتب/ المدفوعات.
- اسم الحساب – الأسماء المقدمة بصيغة الكترونية كإسم المستفيد و المشار إليه بإسم الحساب في سجلات البنك.

“We”, “Our” and “Us” refer to the corporate customer and “You” refers to the Bank.

“نحن”، “لنا”، و “إننا” تشير إلى زبائن الشركات و “أنت” تشير إلى البنك.

1. We understand and acknowledge that the Corporate Payroll Services provided by the Bank is solely based on the information provided by us and that the Bank shall not be under any obligation to check or verify the accuracy, the completeness of such information, notwithstanding that the Bank may be in possession of such independent information deemed to be considered more reliable and accurate to process or execute any or all payroll services provided at any time.
2. Where instructed to process and execute any payroll services on our behalf, we acknowledge that the Bank is specially excluded from any liability arising out from providing to us the Corporate Payroll Services and in lieu of the following information provided by us:
 - a) Incorrect account numbers;
 - b) Incorrect account names.
 - c) Any erroneous communications and messages regardless, whether such communication is conveyed via electronic transmission, posted and or hand delivered by us at any time and
3. We authorize the Bank to use any information provided by us, including such information as referred to in paragraph 1 & 2 above, to the extent necessary to process or execute the payroll transactions without incurring any liability or suffering any consequences thereof and
4. We warrant that all information provided by us to the Bank in seeking to obtain Payroll services is believed to be accurate at all material times
5. We authorize you to debit any of our accounts held with you with any charges/fees in respect of Corporate Payroll Services in accordance with the rates published by the Bank and as amended from time to time.

1. نفهم و نقر بأن خدمات رواتب الشركات المقدمة من قبل البنك تعتمد فقط على المعلومات المقدمة من قبلنا و أن البنك ليس مسؤولاً عن فحص أو التحقق من دقة و استكمال هذه المعلومات، على الرغم من أن البنك قد يمتلك مثل هذه المعلومات المستقلة التي تُعدّ أكثر مصداقية و دقة لمعالجة أو تنفيذ أي أو كل خدمات الرواتب المقدمة في أي حين.

2. بما أن تعليمات معالجة و تنفيذ أي خدمات للرواتب صادرة بالنيابة عنا، فإننا نقر بأن البنك لا يتحمل أي مسؤولية ناتجة عن تزويدنا بخدمات رواتب الشركات بدلا عن المعلومات التالية المقدمة من قبلنا:

(أ) أرقام حسابات خاطئة

(ب) أسماء حسابات خاطئة

(ج) أي اتصالات أو رسائل خاطئة بغض النظر عما إذا تم توصيل مثل هذه الاتصالات عبر الوسائل الالكترونية أو البريد أو تسليمها باليد من قبلنا في أي حين، و

3. نخوّل البنك باستخدام أي معلومات مقدمة من قبلنا، بما في ذلك المعلومات الواردة في الفقرات 1، 2 أعلاه، بالقدر اللازم لمعالجة أو تنفيذ معاملات الرواتب بدون تحمل أي مسؤولية أو عواقب، و

4. نضمن بأن جميع المعلومات المقدمة من قبلنا إلى البنك طلباً للحصول على خدمات الرواتب دقيقة في جميع الاوقات

5. نخوّلكم بالخصم من أي حساب من حساباتنا لديكم لأي مبالغ/رسوم متعلقة بخدمات رواتب الشركات وفقاً للأسعار الصادرة من البنك و المعدّلة من وقت لآخر

Authorized Signatory

المخول بالتوقيع

We agree to indemnify the Bank against any breach arising under this arrangement of Corporate Payroll Processing Services, including any terms & conditions applicable, whether implied or expressed, including such claims as made by third parties, if any, without limitation of liability. In consideration of the Bank agreeing to provide or continuing to provide to us the Corporate Payroll Processing Services, we hereby

- 1) agree that we are solely responsible for the accuracy of the information contained in the Payroll Lists supplied to the Bank (whether in the form of Hard Copies or in Electronic Formats);
- 2) agree that the Bank is under no obligation to check or verify the accuracy of the information in the Hard Copies or in Electronic Formats;
- 3) agree that, unless the Bank fails to act in good faith or there has been negligence on the Bank's part, the Bank shall not under any circumstances be liable for any loss or damage (whether direct, indirect or consequential) of any nature or extent, including (but not limited to) any loss or damage in connection with or arising out of:
 - a) the malfunction of any Payroll Lists given in Electronic Formats;
 - b) the failure, omission or delay on the part of the Bank in processing our payroll or in crediting the accounts specified in the Payroll Lists.
- 4) undertake and agree to waive any claim against the Bank and indemnify the Bank against any liability, loss and damages which the Bank may incur or suffer by acting with reference to the Payroll Lists provided notwithstanding any omission by the Bank to check or verify the accuracy of any information contained in the Payroll Lists (Hard Copies or in Electronic Formats) or any malfunction as aforesaid;
- 5) irrevocably authorize to debit any of our account maintained with the Bank in settlement of our liabilities to the Bank arising out of or in relation to this indemnity.

نوافق على تعويض البنك مقابل أي خرق ينشأ بموجب اتفاقية خدمات معالجة رواتب الشركات هذه، بما في ذلك الشروط والاحكام المطبقة، سواء كانت بشكل ضمني أو صريح، و ذلك يتضمن المطالبات المقدمة من الأطراف الثالثة، إن وجدت، بلا حدود للمسؤولية. فيما يتعلق بموافقة البنك على تقديم أو استمرار تقديم خدمات معالجة رواتب الشركات لنا، فإننا

- 1) نفر بأننا نتحمل المسؤولية الكاملة عن دقة المعلومات الواردة في قائمة الرواتب المقدمة للبنك (سواء كانت نسخاً مطبوعة أو بصيغة إلكترونية)
- 2) نفر بأن البنك ليس مسؤولاً عن فحص أو التحقق من دقة المعلومات الواردة في النسخ المطبوعة أو الإلكترونية)
- 3) نفر، ما لم يتصرف البنك بحسن نية، أو كان هناك تقصير من جانب البنك، بأن البنك ليس مسؤولاً تحت أي ظرف من الظروف عن أي خسارة أو تلف (سواء بشكل مباشر، غير مباشر أو تبعية) في أي طبيعة أو نوع تتضمن (على سبيل المثال لا الحصر) أي خسارة أو تلف ذو صلة أو ناتجاً عن:
 - أ) قصور/ خلل في قوائم الرواتب المقدمة بصيغة إلكترونية
 - ب) فشل، إلغاء، أو تأخير من قبل البنك في معالجة رواتبنا أو تقييدها في الحسابات المحددة بقوائم الرواتب.
- 4) نفر و نوافق على التنازل عن أي مطالبة ضد البنك و تعويض البنك عن أي مسؤولية، خسارة و تلف قد يتكبده أو يتعرض له البنك عند العمل اعتماداً على قوائم الرواتب المقدمة بالرغم من أي تقصير يصدر من البنك في فحص أو التحقق من دقة أي معلومات واردة في قوائم الرواتب (النسخ المطبوعة أو الإلكترونية) أو أي قصور حسب ما ورد أعلاه
- 5) التحويل المطلق لخصم أي من حساباتنا لدى البنك بغرض تسوية التزاماتنا تجاه البنك الناتجة عن أو ذات الصلة بهذا التعويض.

Authorized Signatory

المخول بالتوقيع

Authorized Signatory (with Company's seal)

المخول بالتوقيع (مع ختم الشركة)